

泸州方言词义承古例释

高小玲

西南科技大学文学与艺术学院, 四川 绵阳

收稿日期: 2022年11月15日; 录用日期: 2022年12月29日; 发布日期: 2023年1月5日

摘要

泸州市地处四川省西南部, 其地理位置与其语言历史流变的特殊性, 使得泸州方言较四川其他方言地区具有更多古代汉语残留痕迹。本文用泸州方言中的口语15例与古代汉语进行比较例释, 对于研究泸州方言特殊性, 保留其珍贵方言文化价值具有积极意义, 同时可将古代汉语在现代方言中流变的现象做出一部分描述, 为文字学、语言学等领域的研究提供参考语料。

关键词

泸州方言, 古汉语, 承古, 汉语词义

An Interpretation of the Word Meaning of Luzhou Dialect

Xiaoling Gao

School of Literature and Art, Southwest University of Science and Technology, Mianyang Sichuan

Received: Nov. 15th, 2022; accepted: Dec. 29th, 2022; published: Jan. 5th, 2023

Abstract

Luzhou City is located in the southwest of Sichuan Province. Due to its geographical location and the particularity of the historical evolution of its language, Luzhou dialect has more traces of ancient Chinese than other dialect regions in Sichuan. The comparative interpretation of the spoken language in Luzhou dialect and ancient Chinese is of positive significance to the study of the particularity of Luzhou dialect and the preservation of its precious dialect cultural value. At the same time, it can give a partial description of the changes of ancient Chinese in modern dialects and improve modern people's understanding of ancient Chinese culture.

Keywords

Luzhou Dialect, Ancient Chinese, Inheriting the Meaning of Ancient Chinese Words, Chinese Word Meaning

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

四川省泸州市地处四川省西南部，东部与重庆市相邻，南部与贵州省、云南省小部分接壤，处于川滇黔渝的结合部。享有鸡鸣三省的美誉。泸州方言属北方方言西南官话灌赤片中的岷江小片。由于官话以及古代雅言在泸州方言中的残留，加之泸州南部地势高耸封闭，极其不便的交通使得泸州相较于其他地区来说缺少对外交流，部分古语词得以在方言中沿用，有少数的口语词仍然与古汉语词义相同，另一部分口语词由古汉语本义引申而成，含有古字原本含义的痕迹，而这些方言词的词义与用法与现代汉语普通话都大不相同[1]。法国语言学家齐列龙曾说“每个词都有自己的历史。”古语词在泸州方言中的沿用，正是见证词语历史演变的“活化石”。分析这些语词的古汉语来源及其演变路径，可以进一步认识泸州方言的语义特点，现将部分例词进行考释。

2. 詢<动>詈骂、责骂

例 1：你一天到晚都在被詢。

例 2：听他詢人的那些话脏得很。

按：《说文解字》：往來言也。一曰小兒未能正言也。一曰祝也。《玉篇》詢，言不节也[2]。詢在文献资料中仅在字书词典中出现，根据笔者在 CCL 语料库以及 BBC 语料库¹查询显示，詢字无具体文学作品使用前例。泸州方言借詢《玉篇》中的本义，进行引申，“言不节”即言语没有节制，为训斥，责骂义。

3. 及<动>至；到；去；到达

例 1：我的手机及哪儿了？

例 2：你要走哪儿及？

例 3：及屋头拿个板凳来。

按：《说文解字》：及，逮也[2]。及为会意字，甲骨文字形，从人，从手。本义：追赶上，抓住。“及”在古代汉语中表“到，至”义时，常译为“到什么时候(地方)。”《归去来兮辞》：农人告余以春及，将有事于西畴。《伶官传序》：及其衰也，数十伶人困之。《左传隐公元年》：不及黄泉，无相见也。《左传僖公三十三年》：及诸河，则在舟中矣。泸州方言沿用词义中“到，至”义，并进行了同义引申，与现代汉语中“去”词义与用法相当。将“及”字“到，至”义移植到“去”字的用法，代替“去”字，在方言中使用。

4. 涨<动>沸腾<形>沸腾

例 1：你看看水烧涨没有？

¹后文“按”后所列参考古籍原文除《康熙字典》所引外，均参考于 BBC 语料库、北京大学 CCL 语料库。

例 2: 烧一壶**涨**水晚上好洗脚。

例 3: 等汤烧**涨**了再把菜放下及。

按:《江上阻风雨》:云低岸花掩,水**涨**滩草没。<动>《六壬秘本》地之关格,必因路险河**涨**。<动>《四分律》若大水**涨**,为力势所持。<动>《文选·郭璞·江赋》:跻江津而起**涨**。<形>《中秋山塘曲》:君不见野**涨**连天浸茅屋,十家五家相向哭!<形>以上例子中“涨”前三例为动词,本义为水上升。因水位上升会引起水面的变化,而后“涨”词义得到引申,后两例为动词引申而出的形容词,用于形容水面上升后的大水貌。河面水涨时高水位的状态与水烧开沸腾时高水位的状态相似,泸州方言即将“涨”引申为水烧开、沸腾的状态,为形容词。

5. 搽<动>推、挤、击打、语言攻击

例 1: 他爸爸突然**搽**他两耳屎他人人都懵了。

例 2: 小娃儿是遭不住你**搽**两锭子的。

例 3: 说了半天我实在听不下去才**搽**了他两句。

例 4: 我一说话他就把我**搽**得开不了腔。

按:《集韵》(宋·丁度等):搽,四浪切,桑去声。搯也。意为用力推开。《韵会》:蘇朗切,丛音類。搯也[2]。搯为击打义。则搽也具有击打这一义项。搽大概在明清时期后多出现于话本小说作品中,词义也得到了扩大引申,有击打,回击义。《清实录嘉庆朝实录》:该犯用拳**搽**伤致毙。实属欺凌。何得以被殴图脱。拳搽适毙拟缓。《儒林外史·第五四回》:被丁言志**搽**了一交,骨碌碌就滚到桥底下去了。《拍案惊奇》:不管三七二十一,扯的扯,推的推,要搽他出去。棠棣²在《关于“搽”字解》[3]一文中提出,搽字在鲁迅的《呐喊·风波》中有:“装好一碗饭,搽在七斤的面前道……”,棠认为“搽”为动词,义为把东西急促地重重地摔下去。其认为搽为绍兴方言字,义为拍、砸,或不情愿哪某一物作或表示生气,把东西(物件)故意重重放下,发出(嘭嘭之类的)响声,则“搽”的意思是放意,(急促地)重重放下。搽作为一个古语词,在不同的方言区延伸出了不同的含义,在泸州方言区,搽则延伸为击打,回击(主要指言语上的攻击)。

6. 高<名>高处

例 1: 他今天在**高**头做活路

例 2: 今年子**高**边³的谷子要长得好些

按:《说文解字》:崇也。象台观高之形[2]。本义:离地面远;从下向上距离大。形容词性是其最主要使用的词性⁴。而后词性发生变化,有名词义:高处。《荀子·劝学》:“登**高**而招,臂非加长也,而见者远。”《上书谏吴王》:“夫以一缕之任,系千钧之重,上悬之无极之**高**,下垂之不测之渊,虽甚愚之人,犹知哀其将绝也。”泸州方言沿用其“高处”义,在“高”后常加词缀,词缀为凑足双音节表达习惯,无实义。

7. 当<名>器物的底部

例 1: 枕头放在床**当**头

例 2: 他的私房钱都放在衣柜**当**头的

按:《说文解字》⁵:田相值也。从田尚声。都郎切。本义:两块田相当、相等。《康熙字典》:又

²棠棣. 关于“搽”字解[J]. 语文学刊, 19.

³例句中,“高边”“高头”中,“头”“边”皆为词缀,无实意。

⁴在现代汉语中,“高”的形容词性的频率同样高于其他词性。

⁵说文解字未收录“当”字头,请参考“當”字。

底也[2]。《韩非子·外储说》：堂谿公见韩昭侯曰：人主漏泄羣臣语，譬犹玉卮之无当。《韩非子·外储说》：“尝公谓昭侯曰：‘今有千金之玉卮，通而无当，可以盛水乎？’”“当”做“底”义，在后来的文献中并不常出现，胡华在《“当”的本义与“当”类词语释义问题——兼论本义本位释义法》[4]一文中，列举“当”字所有义项时，并未列举其“底”字义，但泸州方言沿用古汉语中“当”之“底”，本义为：器物的底部，在泸州方言中常，与语素“头”搭配组成“当头”一词引申为家具等器物的底部。

8. 辰<名>时光；日子；时辰

例 1：这个月的初九是个好**期辰**。

例 2：他家看的**期辰**就是在这个月。

按：《说文解字》：辰震也。三月，阳气动，蠱电振，民农时也[2]。本义是蛰虫在惊蛰时苏醒后蠢蠢欲动的样子。因蛰虫与农时息息相关，辰引申出日子，时间的义项。《陶渊明集·归去来兮辞》：怀良辰以孤往，或植枝而耘耔。《全唐文》：逝者当录其允嗣，使幽明同庆，知有**今辰**。“辰”在现代汉语普通话中主要做书面语，“辰”在泸州方言口语中常与“期”组成“期辰”一词，而“期辰”一词在古代汉语中已有用例：《海岱会集》：有日辞荒陲践更算赋，敢违**期辰**，横参暗空相窥风吹月照长相思。《皇朝经世文新编续集》：每月朔望谒圣后，即于是日作为会集之**期辰**。集午散会中，但备茶水。一会中应公举经理一人，协理三人，分理四人。《钦定国子监志》：官学每旗额设满助教二人以教繙，译汉教习五人讲解四书入学之**期辰**，集酉散每日不过四时，例以二时习满文，二时习汉文而又有弓箭算法等功分时教授。泸州方言在口语中，以“期辰”一词指在阴历中的黄道吉日，特指办红白喜事的日子，或指好的时光与日子。

9. 夕<名>夜晚

例 1：今**晚夕**就要把这个事情办好。

例 2：昨**晚夕**他就已经给我讲了这个事。

例 3：这几天一到**晚夕**天气就下凉了。

按：《说文解字》：莫也。从月半见。凡夕之属皆从夕[2]。“夕”本义为月亮刚出现时，也即为傍晚、黄昏。现代汉语普通话中，“夕”作为词素组成“夕阳”“除夕”等固定词组。“夕”在古代汉语中，主要单独使用表示傍晚或夜晚：《左转·秦晋殽之战》：居则具一日之积，行则备一**夕**之卫。《旧五代史》：是日，郟军于莘县，帝营于莘西一舍，城垒相望，日**夕**交斗。在唐时期后，“晚夕”可作为同义复词，用于形容傍晚，晚上：《题许子正处士新池》(唐·刘威)：“那堪更到芙蓉拆，晚夕香联桃李蹊。《飞刀对箭》第二折：到晚夕下寨安营，到来日看俺相持。”《初刻拍案惊奇》卷一：“少不得早晨起早，晚夕眠迟。”《元曲选》：从早起。到**晚夕**。上下唇并不曾粘着水米。甚的是足食丰衣。《金瓶梅》：婆子道：“我每说个傻话儿，你家官人不在，前后恁空落落的，你**晚夕**一个人儿，不言怕么？”在现代汉语普通话中，并未将“晚夕”作为常用词投入口语交流或书面语中，而泸州方言在口语中，沿用“晚夕”一词古代汉语的词义，用法与古代汉语相当，表示晚上。

10. 陋<形>丑陋；粗劣、邋遢

例：这娃儿太**陋**了，两个周不洗一次澡。(邋遢)

例 1：他之所以一直没朋友还不是因为太**陋**了。(粗劣、粗鄙)

例 2：做人不能太**陋**，这个道理小娃儿都懂得到。(粗劣、粗鄙)

按：《说文解字》：阨陝也。从囟声[2]。本义本义为狭窄，狭小。《说文解字注》：部曰：隘者，

陋也。引申为凡鄙小之偁。又《玉篇》：醜猥也[5]。《唐书·卢杞传》：郭子仪曰：杞貌陋心险。“醜猥”义为鄙陋，卑鄙义。古代汉语中常有用例：《旧唐书·卢杞传》：杞形陋而心险。《甘薯疏序》：固陋之心终不能移。《韩非子》：无二心私学，听吏从教者，则谓之“陋”。难致，谓之“正”。难予，谓之“廉”。现代汉语普通话中，“陋”已不作为词语单独使用，只组词为：丑陋、鄙陋等。泸州方言中，陋依照古代汉语用法，单独使用，表示鄙陋，粗鄙：在日常口语的使用中，“陋”逐渐引申出了“邈邈”“齷齪”的意思。

11. 仄<名>通“侧”，旁边

例1：爸爸在去年在老房子里的仄边种了很多果树。

例2：他家的房子就修在我家仄边。

按：《说文解字》：侧倾也[2]。段注：侧倾也。倾下曰。仄也。此仄下云。倾也。是之谓转注。古与侧戾字相假借[5]。“仄”在汉语史中最常使用的义项为仄声，与“平”相对。另如段注，“仄”与“侧”古相假借，表示旁边的，常有用例：《汉书·段会宗传》：若子之材，可优游都城而取卿相，何必勒功昆山之仄。《严陵集》：虽然不肯见其名会子，真使来又深于篆者重之，且恐其不彰使仆名之更自篆石于其石之仄。《周礼·考工记·车人》：行山者仄輶。《汉书·鲍宣传》：罢退外亲及旁仄素餐之。泸州方言沿用其通假含义，表示旁边，侧边。

12. 萎<形>萎弱，病弱

例1：他生住了很久的院，人已经很萎了。

例2：这只猫好萎谗，怕是要死了。

按：《唐韵》：於危切，音透。焉也[2]。《诗·小雅》：无木不萎。病也。在古汉语中，“萎”主要用于形容植物类焉败，枯萎。也可指人生病：《礼·檀弓》：泰山其颓乎？梁木其坏乎？哲人其萎乎。《楚辞·离骚》：虽萎绝其亦何伤兮！《唐代墓志汇编续集》：而辅仁或爽，与善徒欺，天不口⁶遗，人其萎逝。《隋唐五代墓志汇编》：直木兮先伐，甘井兮先竭，于嗟君子兮萎绝。现代汉语普通话中，萎主要与其他语素成词，如：枯萎，萎靡，一般不单独使用。而在泸州方言中，“萎”继承其古义：病，表示人重病，状态萎靡。

13. 暗<形>天黑，时间晚

例1：现在很一暗了他都还没有下班。

例2：太暗了，你今天就在这儿歇了吧。

按：《说文解字》：日无光也。《玉篇》：不明也。《博雅》：深也。古汉语中，“暗”主要用于表示昏暗无光、暗中等义[2]；《论衡·说日》：日中光明，故其出入时光暗，故大。《扬雄·甘泉赋》：稍暗暗而靛深。《乾隆游江南》：再言胡惠干自从打死吕英布，回到西禅寺馆，备办酒席与各师兄弟畅饮庆功，深感谢亚福暗助之力。另“暗”也可单独出现用于表示天黑，时间晚：《晋书·职官志》：车驾逼暗乃还，漏已尽。《卫公兵法辑本》：诸营幕作食事，须及早，天暗以后，即须灭火。如夜有文牒须读及抄写者，须先状上营主。泸州话沿用“暗”之表天黑这一义项，表示时间晚。

14. 歇<动>睡觉，过夜

例1：今天太晚了，就在我家歇了算了。

例2：他已经在医院歇了两天了。

⁶“口”表示此字待考。

例 3: 他家房间不够, 歇不下那么多人。

按: 《说文解字》: 息也。一曰气越泄[2]。段注: 息也。息者、鼻息也[5]。息之義引伸爲休息。故歇之義引伸爲止歇。《尔雅·释诂》: 歇, 竭也。本义: 休息。古汉语中, “歇”单独使用可表示过夜, 睡觉: 《大明会典》: 生员于各衙门办事者、每晚必须回监。不许于外宿歇、因而生事。《全元曲杂剧》: (众街坊云)巨卿, 他的亲眷都家去了, 你没来由倒在这里歇。《廉明公案》: 妾夫褚寿醉曰: “我孤村贫家, 无床被, 不可以歇。”泸州方言沿用古汉语“歇”的义项, 表睡觉。

15. 薅<动>拔除, 铲除

例 1: 一般来说, 一到五月份又该去把草薅了。

例 2: 今年子我家的地还没来得及薅哦, 草都长多深了。

按: 《说文解字》: 拔去田艸也[2]。段注: 拔田艸也。大徐作拔去田艸。衆經音義作除田艸。經典釋文、王篇、五經文字作拔田艸。惟繫傳舊本作拔, 不誤。拔者, 迫地削去之也。木部曰: 耨, 薅器也。[5]本义为拔除田草。例: 《詩·周頌》: 以薅荼蓼。《齐民要术》: 稻苗长七八寸, 陈草复起, 以镰侵水芟之, 草悉脓死。稻苗渐长, 复须薅。《晚清簪诗汇》: 俘其子女赦不杀, 授之畚田使耕薅。现代汉语普通话中, “薅”已作为网络流行语, 与“羊毛”组成“薅羊毛”等词, 表达消费者通过商家的活动以低廉价格达成交易。泸州方言中, 完全继承了“薅”之古意专指拔去田地杂草。

16. 噉<名>

例 1: 杀鸡的时候记得把这个鸡噉丢了。(指肛门)

例 2: 我弟弟从小最喜欢吃猪噉。(指口)

按: 《说文解字》: 吼也。从口敷聲。一曰噉, 呼也[2]。但在古籍可考, “噉”又作牲畜的口, 一般指牲畜的后窍, 即肛门。《史记·货殖列传》: 马蹄躐千, 牛千足, 羊彘千双, 僮手指千。《聊斋志异·促织》: 不数岁, 田百顷, 楼阁万椽, 牛羊蹄躐各千计。“噉”在现代汉语普通话中, 一般情况下, 已经不再出现在口语交际中, 泸州方言中, “噉”沿用古意, 表示畜牲的肛门或者是畜牲的口。

17. 结论

以上通过对泸州方言部分口语词承古现象进行简单例释, 共 15 例, 通过本文可以发现, 泸州方言承古现象主要集中在动词、形容词、名词这三个方面, 其中动词有 6 个, 形容词 4 个, 名词 6 个(其中包含具有两个义项的“涨”)。通过对泸州方言词承古现象的初探, 可以发现泸州方言存在词典义项失收的情况, 如“夕”之表时间晚之义项未在汉语方言大词典中收录, 又如“暗”之表时间晚之义项也未收录到汉语方言大词典中。另外, “菱”“暗”等方言词仅收录于吴方言, 而未收录进西南官话; “及”“陋”等泸州方言中存在的义项也存在义项缺收。由此可见, 研究地方方言承古现象, 除了保存当地方言文化价值之外, 同时也能补充、丰富汉语方言词典方言词的收录, 对方言词缺收、义项缺收等现象做查漏补缺。泸州方言中独特的古汉语词残留, 对于泸州方言文化的保留与研究有着积极意义, 对各词典的完善增补也具有积极作用。但泸州方言中所存承古现象在本文中并未穷尽, 以上例释仅能作为部分现象以供参考, 在日后研究中, 更多的方言承古现象还有待发掘。

注:

电子资源:

BCC 语料库 <http://bcc.blcu.edu.cn/>

CCL 语料库 http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/

参考文献

- [1] 泸州市地方志编纂委员会. 泸州市志[M]. 北京: 方志出版社, 1998.
- [2] 张玉书, 陈廷敬. 康熙字典[M]. 北京: 中华书局, 2010.
- [3] 棠棣. 关于“掾”字解[J]. 语文学刊, 1981(1): 36.
- [4] 胡华. “当”的本义与“当”类词语释义问题——兼论本义本位释义法[J]. 辽东学院学报(社会科学版), 2013, 15(3): 58-65.
- [5] [汉]许慎, 撰. 说文解字注[M]. [清]段玉裁, 注. 上海: 上海古籍出版社, 1988.